

# JAVIER CAMARENA

Tenor | Tenorra

Orquesta Sinfónica de Navarra  
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa  
Perry So, director | zuzendaria

09/06  
19:30

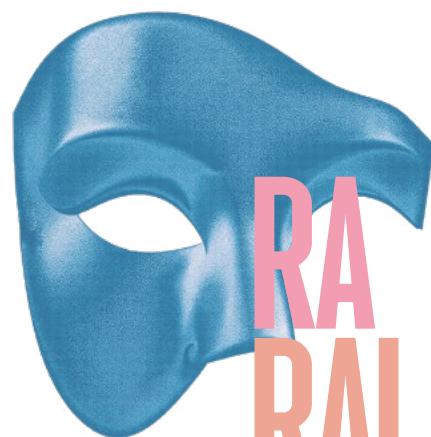


Fundación  
Baluarte  
Fundazioa

# TEMPOBO

Danza y circo  
Dantza eta zirkua

Música  
Musika



# DA DIA



**Cambio de localidades de abonados:**  
20 de junio.

**Abonos nuevos completos:**  
Desde el 19 de agosto hasta inicio de temporada.



# RARAL



# 25 26

**Venta de entradas sueltas y Cultura a la carta:**  
Desde el 4 de septiembre.

**INFÓRMATE EN:**

948229217

info@fundacionbaluarte.com

# Javier Camarena

Tenor | Tenorra

Orquesta Sinfónica de Navarra  
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa  
Perry So, director | zuzendaria

I.

**Jacques Offenbach** (1819-1880)  
*La Bella Helena: Obertura* [8']

**Duración I Iraupena:** 105'  
(incluye pausa de 20')

**Charles Gounod** (1818-1893)  
*Romeo y Julieta: Ah! Lève-toi soleil* [5']

**Jules Massenet** (1842-1912)  
*Werther: Alors, c'est bien... O nature, plaine de grâce...* [6']

**Gioachino Rossini** (1792-1868)  
*El barbero de Sevilla: Obertura* [7']

**Gaetano Donizetti** (1797-1848)  
*La Favorita: Favorita del re?... Spirto gentil...* [6']

**Gioachino Rossini** (1792-1868)  
*La Cenicienta: Si, ritrovarla io giuro!* [7']

II.

**Giuseppe Verdi** (1813-1901)  
*La fuerza del destino: Obertura* [8']

**Giuseppe Verdi** (1813-1901)  
*Los lombardos en la primera cruzada:  
La mia letizia infondere* [3']

**Gaetano Donizetti** (1797-1848)  
*Lucia di Lammermoor: Tombe degli avi miei... Fra poco  
a me ricoverò...* [7']

**Pietro Mascagni** (1863-1945)  
*Caballería Rusticana: Intermezzo* [4']

**Jules Massenet** (1842-1912)  
*Werther: Pourquoi me reveiller?* [4']

**Francesco Cilea** (1866-1950)  
*L'arlesiana: Il lamento di Federico* [5']

## Amantes desdichados y un príncipe feliz

Luis Gago

El purismo tiene muy mal encaje con la ópera. Desde muy pronto, los cantantes impusieron sus leyes y cambiaron, cortaron o deformaron arias a su antojo, en busca siempre de su propio lucimiento personal. También era frecuente que aquellas que más habían encandilado al público se repitieran, prácticas todas que, por supuesto, atentaban contra el corazón de la dramaturgia y de las intenciones originales del compositor. Ya en el Barroco, la época en que nació el nuevo género, algunos cantantes empezaron a disfrutar de un prestigio mayor que el de los propios compositores: la música sin intérpretes no son más que manchas negras sobre un fondo blanco. Ellos lo saben y las infinitas posibilidades de la milagrosa voz humana ha conferido siempre a los cantantes un poder mucho mayor que el que ostentan los instrumentistas. Un recital de arias extraídas de diversas óperas, de estilos y fisionomías muy diferentes, no es más que una constatación de esta realidad tan repetida. Y los cantantes que se mueven con comodidad en el registro más agudo (sopranos y tenores) han sido históricamente, a su vez, los más agraciados por el favor del público, que cae rendido ante el fulgor de esas notas aparentemente inalcanzables.

Un aria aislada de la ópera a la que pertenece es como un árbol trasplantado de uno a otro bosque, de latitudes diferentes, con el agravante de que un aria no sólo forma parte de un todo interconectado, sino que guarda una relación dramatúrgica esencial con cuanto le antecede y le sucede. Así, después de haber conocido a **Julietta** en el baile de máscaras del primer acto, **Romeo** se introduce en secreto al comienzo del segundo en el jardín de los capuletos. Es de noche, lo que le lleva a comparar a su amada con el sol matutino y a declararle su amor cuando ella sale al balcón. Todos sabemos cómo acabará la historia, pero esto no resta fuerza ni credibilidad a la famosa *cavatine* de Romeo. Algo parecido sucede con el desdichado **Werther**, otro romántico prohijado por los franceses. En su invocación inicial a la naturaleza, el sol aparece ahora como una suerte de manto protector para darle cobijo y calor en su desgracia, casi como una plegaria profana. Más tarde, en el tercer acto, **Charlotte** y Werther dan rienda suelta fugazmente al amor que se profesan. Pero las palabras de él presagian la inminente desgracia: “*¿Por qué despertarme,*

*oh, soplo de la primavera? Sobre mi frente, siento tus caricias y, sin embargo, ¡está muy cerca el momento de las tormentas y las tristezas!*”.

**La favorite** nació como una *grand opéra* francesa, aunque los italianos se resistieron a no hacerla suya. Al comienzo del último acto, **Fernando** está a punto de hacer sus votos, pero en su romanza nos revela que sus pensamientos están siempre con **Leonor**, “la amante del rey”: muy poco después, ambos morirán. En la última escena de *Lucia di Lammermoor*, en el cementerio familiar de los Ravenswood, junto a las tumbas de sus antepasados y poco antes de quitarse la vida, **Edgardo** se despide del mundo y sus últimos pensamientos son para su amada: “*La vida es una carga para mí, y el universo un desierto sin Lucia*”. Pero teme más al olvido que a la muerte: “*Pronto mi tumba se cerrará sobre mí. No caerán lágrimas sobre ella. Aun de los muertos me faltará el consuelo. Tú olvidarás también esta tumba odiada. No pases nunca por este lugar, despiadada, del brazo de tu marido. Respeta al menos las cenizas de quien murió aquí por ti*”. También se quita la vida (arrojándose al vacío desde una ventana) **Federico**, el desdichado protagonista de *L'arlesiana*. En su lamento del comienzo del segundo acto le gustaría “*poder olvidar todo*”, pero sus esfuerzos son en vano. Y la razón no es otra que la muchacha de Arles que da título a la ópera: “*Siempre tengo ante mí el dulce semblante de ella*”.

También **Oronte** recuerda a su amada, **Giselda**, al comienzo del segundo acto de *I Lombardi alla prima crociata*: “*¡Querría ir con ella al cielo, y elevarme hasta donde no alcanza ningún mortal!*”. Luego, en el cuarto acto, él se convertirá en una visión celestial que guiará a los cruzados hacia la victoria. Y cerremos estas líneas con un tenor que, por una vez, no muere, sino que acaba encontrando la felicidad: el príncipe que, en el segundo acto de *La cenerentola*, canta un aria de bravura en la que se muestra decidido a encontrar y conquistar a la misteriosa muchacha que ha conocido en el baile. Entre tragedia y tragedia, oberturas y un intermezzo orquestal nos ayudarán a enjugar las lágrimas.

## Maitale dohakabeak eta printze zoriontsu bat

Luis Gago

Purismoa ez da batere ongi etortzen da operarekin. Oso laster, abeslariek beren legeak inposatu zituzten eta ariak beren nahierara aldatu, laburtu edo desituksuratu zituzten, betiere beren trebezia pertsonala agertu nahian. Halaber, maiz gertatzen zen publikoa gehien ilurratu zutenak errepikatzea, eta jardunbide horiek guztiak, jakina, dramaturgiaren bihotzari eta musikagilearen jatorrizko asmoei eraso egiten zieten. Dagoeneko Barrokoan, genero berria jaoi zen garaian, abeslari batzuk musikagileen ospea baino handiagoa izaten hasi ziren: interpretatzailerik gabeko musika hondo zuri baten gainean dauden orban beltzak baino ez da. Haien badakite, eta giza ahots miragarriaren aukera mugagabeek beti eman izan diente abeslariei instrumentistek daukatena baino ahalmen askoz ere handiagoa. Zenbait operatistik, oso desberdinak diren estilotatik eta fisonomietatik, ateratakari arien erreztalidi bat hain errepikatua den errealtitate honen egiaztapena besterik ez da. Eta goieneko erregistroan erosoa aritzen diren abeslariak (sopranoak eta tenorrak) historikoki izan dira, era berean, publikoaren konfiantza eta uste handiena izan dutenak, itxura batean iritsezinak diren nota horien distiraren aurrean zintzo erortzen baita publikoa.

Jatorri duen operatik bakartutako aria bat baso batetik bestera, latitude batetik bestera, aldatutako zuhaitz bat bezalakoa da, eta astungarri hau du, gainera: interkonektatuta da goen osotusun baten parte da aria bat, eta, horrez gain, aurretitik eta ondoren duenarekin erlazio dramaturgiko funtsezkoa du. Hartara, aurreneko ekitaldi maskara-dantzaldian **Julieta** ezagutu eta gero, **Romeo** ezkutuan sartuko da bigarrenaren hasieran kapuletaren lorategian. Gaua da, eta horrek eramango du maitea goizeko eguzkiarekin alderatzen eta maitasuna agertzen Julieta balkoira irteten denean. Denok dakigu nola amaituko den istorioa, baina horrek ez dio kentzen ez indarrak ez sinesgarritasunik Romeoaren *cavatine* entzutesuari. Antzeko zerbitz geratzen da **Werther** dohakabearekin, frantsesek bereganatutako beste erromantiko bat. Naturari hasieran egiten dion laguntza-eskean, eguzkia orain babes-mantu antzeko baten gisa ageri da, babes eta beroa emateko bere zoritzarrean, ia eskari profano bat bezala. Geroago, hirugarren ekitaldian, elkarri dioten maitasuna labur askatuko dute **Charlottek** eta Wertherrek. Wertherren hitzek, ordea, hurbil den ezbeharra iragarriko

dute: "Zergatik esnarazi, o, udaberriko ufada? Nire kopetaren gainean zure ferekak sentitzen ditut, baina, hala ere, oso hurbil dago ekaitzen eta tristeziengunea!".

*La favorite* Frantziako *grand opéra* moduan jaio zen, nahiz eta italiarrek gogor egin zioten ez bereganatzeari. Azken ekitaldiaren hasieran, **Fernando** botaoko egiteko prest dago, baina erromantzan agertuko digu bere pentsamenduak beti **Leonorrekin** daudela, "erregearen maitalearekin": handik laster, biak ala biak hil egingo dira. *Lucia di Lammermoor* operaren azken eszenan, Ravenswood familiaren hilerrrian, arbason hilobien ondoan eta bere buruaz beste egin aurre-aurretik, **Edgardok** agur esango dio munduari eta azken gogoetak bere maitearentzat izango dira: "Bizitza zama da niretzat, eta unibertsoa, basamortua, **Lucia** gabe". Edonola ere, ahanzturari heriotzari baino beldur handiagoa izango dio: "Laster, nire hilobia nire gainean itxiko da. Ez da malkorik isuriko bere gainean. Hilen kontsolamendurik ere ez dut izango. Zuk zeuk ere ahaztuko duzu hilobi gorrotatu hau. Ez zaitez inoiz igaro toki honetatik, bihogzabe, senarraren besoari helduta. Erresposta itzazu, gutxienez, zuregatik hil zenaren errautsak". **Federico** L'arlesiana laneko protagonista zoritzarrekoak ere bere buruaz beste egingo du (leihotik salto eginda). Bigarren ekitaldiaren hasieran deitorean, "dena ahaztu ahal izatea" gustatuko litzaioke, baina ahaleginak alferrik dira. Eta arrazoia Arlesko neska baino ez da, operari izenburua ematen diona: "Beti dut nire aurrean haren begitarte ezti eta gozoa".

**Orontek** ere maitea, **Giselda**, ekarriko dugu gogora *I Lombardi alla prima crociata* lanaren bigarren ekitaldiaren hasieran: "Harekin zerura joan nahi nuke, eta gizabanakorik heldu ezin den tokiraino igo!". Gero, laugarren ekitaldian, Oronte zeruko begitazio bihurtuko da, gurutzatuak garaipenerantz gidatuko dituena. Eta amai ditzagun hitz hauek, behingoz hilko ez den eta azkenean zoriontasuna aurkituko duen tenor batekin: *La cenerentola* operaren bigarren ekitaldian, suhartasun-aria bat abesten duen printzea. Aria horretan, dantzaldian ezagutu duen neska misteriotsua aurkitu eta konkistatzeko prest agertzen da. Tragedia eta tragedia artean, oberturek eta orkestra-intermezzo batek malkoak xukatzen lagunduko digute.



## Javier Camarena

### Tenor | Tenorra

Javier Camarena, reconocido por la organización International Opera Awards como Cantante Masculino del Año, se ha posicionado como uno de los artistas más destacados y solicitados, presentándose con rotundo éxito en las principales casas de ópera y salas de conciertos del mundo.

Es el único cantante en la historia que ha bisado en tres diferentes producciones en el MET de Nueva York: *La Cenerentola* (2014), *Don Pasquale* (2016) y *La Fille du Régiment* (2019), donde logró la hazaña inigualada de conseguirlo en cada una de las siete funciones en las que intervino, una de las cuales fue transmitida en vivo en Met Live HD. Repitió esta hazaña en *La Fille du Régiment* en el Teatro Real de Madrid, en el Liceu de Barcelona, así como en la Royal Opera House donde bisó su aria en cada una de sus cuatro funciones.

Ha recibido numerosas distinciones, entre ellas el Opera News Award (2020), la Medalla de Ópera de Bellas Artes, el Premio al Artista Distinguido de ISPA y la Medalla Mozart (todos en 2019). En 2014, su ciudad natal de Xalapa le otorgó la Medalla Sebastián Lerdo de Tejada como ciudadano distinguido. Durante los últimos años, la revista *Líderes Mexicanos* lo ha incluido en su lista de líderes a nivel nacional y global, y la revista *Quién* lo nombró como uno de los 50 líderes que están transformando su nación.

**JC**  
JAVIER CAMARENA  
TENOR





## Perry So

Director I zuzendaria

Se licenció en la Universidad de Yale y cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore. Recibió el Primer Premio y el Premio Especial en la V Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras esto fue nombrado asistente de dirección y luego director asociado de la Filarmónica de Hong Kong. Ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo. Desde septiembre de 2022 es el director titular y artístico de la OSN.



## Orquesta Sinfónica de Navarra Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Fundada en 1879 por Pablo Sarasate, la OSN/NOS es la agrupación en activo más antigua del panorama sinfónico español. Está integrada en Fundación Baluarte y es la orquesta oficial de la Comunidad Foral. Actualmente, presenta una temporada anual de conciertos de abono en el Auditorio Baluarte de Pamplona, el Teatro Gaztambide de Tudela y Centro Cultural Tafalla. Kulturgunea y desarrolla una importante actividad social y educativa en toda la Comunidad Foral.

### Concertino invitado

### Kontzertino gonbidatua

Paçalin Zef Pavazi

### Ayuda de concertino

### Kontzertino laguntzailea

Anna Siwek

### Violines I | I Biolinak

Daniel Menéndez \*

Catalina García-Mina

David Pérez

Edurne Ciriaco

Enrico Ragazzo

Inés de Madrazo

Malen Aranzábal

Nathalie Gaillard

Nikola Takov

Aratz Uria

### Violines II | II Biolinak

Maite Ciriaco \*

Anna Radomska \*

Grazyna Romanczuk \*\*

Angelo Vieni

Lourdes González

Fermín Ansó

David Cabezón

Sergiu Ionescu ®

David Andreu

Marina García ®

### Violas | Biolak

Carolina Uriz \*

Javier Gómez \*\*

Robert Pajewski

Víctor Muñoz

Malgorzata Tkacyk

Alicia Álvarez ®

Jorge Gallardo ®

José Ramón Rodríguez

### Violonchelos

### Biolontxeloak

Irene Alvar \*®

Tomasz Przylecki \*\*

Aritz Gómez

Carlos Frutuoso

Dorota Pukownik

Misael Lacasta ®

### Contrabajos

### Kontrabaxuak

Fco. Javier Fernández \*

Piotr Piotrowski \*

Gian Luca Mangiarotti

Xavier Boixader ®

### Flautas | Txirulak

Ricardo González \*

Laura Lorenzo ®

### Oboes | Oboeak

Juan Manuel Crespo \*

Jesús Ventura \*

### Clarinetes | Klarineteak

Joao Paiva \*

Elisa López \*

### Fagotes | Fagotak

Ferrán Tamarit \*

José Lozano \*

### Trompas | Tronpak

Jessica Rueda \*

Aritz García de Albéniz

Andreu Carbonell ®

Clara Marimon ®

### Trompetas | Tronpetak

José Manuel Pérez \*

Carlos Gomis \*

### Trombones | Tronboiak

Santiago Blanco \*

Mikel Arkauz \*\*

Héctor Prieto ®

### Tuba

Alfonso Viñas ®

### Timbales | Tinbalak

Javier Odriozola \*

### Percusión | Perkusioa

Jaime Atristain ®

### Arpa

Marion Desjacques ®

---

Calle Sandoval 6  
31002 Pamplona-Iruña  
948 229 217

[www.fundacionbaluarte.com](http://www.fundacionbaluarte.com)  
[info@fundacionbaluarte.com](mailto:info@fundacionbaluarte.com)



fundbaluarte



Fundbaluarte



FundacionBaluarteFundazioa



FundacionBaluarte



Fundación Baluarte



Reciba las novedades de Fundación Baluarte  
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.  
Envíe “alta” al +34 636 86 32 57  
y agréguenos a su agenda.



---

Conozca nuestra  
Temporada 24-25

Ezagutu gure  
24-25 Denboraldia

Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua



Fundación "la Caixa"

FUNDACIÓN  
CAJA NAVARRA

NAFARROAKO KUTXA  
FUNDazioa

AUTOPISTAS  
DE NAVARRA

MONDRAGON  
HUMANITY  
Finanzas Sostenibles  
Diversidad Cultural



Este programa ha sido impreso con papel  
proveniente de bosques gestionados de forma sostenible.

DL.NA 2323-2022